Náklady

Španjolska

Na této stránce naleznete informace o nákladech soudního řízení ve Španělsku.

Rodinné právo – rozvod
Rodinné právo – právo péče o dítě
Rodinné právo – výživné
Obchodní právo – smlouvy
Obchodní právo – odpovědnost

Regulační rámec upravující odměny advokátů

Advokáti

Ve Španělsku existuje pouze jedna kategorie advokátů (*abogado*), kteří poté, co se stanou členy okresní advokátní komory (*Colegio de Abogados*), mohou vystupovat v jakémkoli druhu řízení a před jakýmkoli soudem.

Advokáti stanovují své odměny podle orientačních norem zveřejňovaných advokátní komorou. Tyto orientační normy vycházejí z obecných kritérií pro stanovení odměn, jako je například obtížnost případu, proporcionalita atd., a všichni advokáti se jimi při vyúčtování odměn řídí.

Kromě toho se uvedené normy vždy liší podle typu soudu, který věc rozhoduje.

Pevně stanovené náklady

Pevně stanovené náklady v občanskoprávním řízení

Pevně stanovené náklady účastníků v občanskoprávním řízení

Ustanovení čl. 241 odst. 1 bodu 1 občanského soudního řádu (*Ley de Enjuiciamiento Civil*) výslovně upravuje odměny účtované advokáty a procesními zástupci (*procuradores*) v případech, kdy je jejich pomoc povinná. Tyto poplatky jsou zahrnuty jako položka při výpočtu nákladů.

Podle občanského soudního řádu advokáti určují své odměny podle předpisů upravujících výkon jejich povolání.

Fáze občanského řízení, ve které musí být pevně stanovené náklady zaplaceny:

Klienti jsou vždy povinni uhradit svým advokátům odměnu a svým právním zástupcům musí zaplatit zálohu na odměnu. Klienti jsou od počátku informováni o její přibližné výši, ale přesnou částku účtované odměny budou znát až po ukončení sporu. Advokáti a právní zástupci mohou od klientů požadovat svou odměnu rovněž prostřednictvím zvláštních postupů, například poskytnutí zálohy (*provisión de fondos*, v průběhu řízení) nebo závěrečného vyúčtování (*jura de cuentas*, po skončení řízení).

V praxi obvykle klienti zaplatí určitou částku na začátku řízení a poté čekají na rozhodnutí o nákladech řízení. Pokud musí náklady řízení hradit protistrana, předloží advokáti a procesní zástupci vyúčtování svých odměn soudu a po jejich schválení je protistrana uhradí.

Zákon 10/2012 zavedl povinnost platit soudní poplatky.

Co je soudní poplatek?

Jedná se o státní daň, kterou ve vymezených případech platí právnické osoby, jež se obrátí na soud a využijí veřejnou službu výkonu spravedlnosti. Správu výběru této daně vykonává ze zákona ministerstvo financí a státní správy. Povinnost uhradit tento poplatek byla zavedena dne 1. dubna 2003. V současnosti se řídí zákonem 10/2012 ze dne 20. listopadu 2012, který stanovuje některé poplatky za úkony prováděné soudy a Národním toxikologickým a forenzním ústavem. Zákon 10/2012 byl dvakrát novelizován, nejprve královskou legislativní vyhláškou 3/2013 ze dne 22. února 2013 a následně královskou legislativní vyhláškou 1/2015 ze dne 27. února 2015. Hlavní změnou, kterou zavedla druhá novela, bylo zrušení soudních poplatků pro soukromé osoby ve všech jurisdikcích a ve všech druzích řízení – od vstupu zákona 10/2012 v platnost byly soukromé osoby povinny platit soudní poplatky.

Poplatková povinnost (poplatná událost)

Článek 1 zákona 10/2012 stanoví, že poplatek za výkon soudní moci ve věcech občanských, správních (*contencioso-administrativo*) a pracovněprávních má celostátní povahu a vybírá se jednotně na celém území v případech stanovených tímto zákonem, aniž jsou dotčeny poplatky a jiné daně, které mohou vyžadovat autonomní společenství při výkonu svých příslušných finančních pravomocí. Nelze však vybírat poplatky za tutéž poplatnou událost.

Podle článku 2 je poplatnou událostí, která zakládá poplatkovou povinnost, výkon soudní moci v souvislosti s následujícími procesními úkony:

podání žaloby ve všech typech běžných žalob a řízení o výkonu mimosoudních vykonatelných nástrojů v občanských věcech, podání protinároku a prvotní návrh na vydání platebního rozkazu a evropského platebního rozkazu,

nucený insolvenční návrh a návrh na zahájení incidenčního sporu v insolvenčním řízení,

podání opravného prostředku (správní žaloby) ve správním řízení,

podání mimořádného opravného prostředku z důvodu procesního pochybení v občanskoprávním řízení,

podání opravných prostředků (*apelación*) nebo kasační stížnosti (*casación*) v občanskoprávních a správních řízeních,

podání opravných prostředků (*suplicación*) nebo kasační stížnosti (*casación*) v pracovněprávních řízeních,

námitka vůči vymáhání soudních rozhodnutí.

Kdo má povinnost platit soudní poplatky?

Podle článku 3 je poplatníkem každý, na jehož návrh se zahájí soudní řízení, v jehož důsledku vznikne poplatná událost.

Pro účely předchozího odstavce se za vznik poplatné události považuje situace, kdy písemnost zahajující procesní krok, který zakládá vznik poplatkové povinnosti, zahrnuje několik hlavních úkonů, které nepocházejí ze stejného nástroje. V tomto případě se výše poplatku vypočte součtem částek za jednotlivé spojené úkony.

Poplatek může zaplatit procesní zástupce (*procurador*) nebo advokát (*abogado*) jménem a z pověření poplatníka, zejména pokud poplatník nemá bydliště ve Španělsku. Nerezident nemusí pro účely vlastního vyměření poplatku získat daňové identifikační číslo. Procesnímu zástupci ani advokátu nevzniká v souvislosti s touto platbou daňová povinnost.

Osvobození od poplatku:

Osvobození určitých druhů právních úkonů:

podání žaloby a následných opravných prostředků v případě řízení zahájených výlučně za účelem ochrany základních práv a veřejných svobod, jakož i odvolání proti činnosti volebních orgánů,
dobrovolný insolvenční návrh (ze strany dlužníka),
podání prvotního návrhu na vydání platebního rozkazu a žádost o zkrácené řízení, nepřesahuje-li dlužná částka 2 000 EUR. Tato výjimka se neuplatní, jestliže se nárok v těchto řízeních zakládá na písemnosti povahy mimosoudního vykonatelného nástroje podle článku 517 zákona 1/2000 ze dne 7. ledna (občanského soudního řádu),
podání žaloby na nečinnost správního orgánu,
podání žaloby na výkon nálezů rozhodčích komisí pro spotřebitelské spory (*Juntas Arbitrales de Consumo*),
žaloby, které v zájmu insolvenčního řízení podávají se souhlasem obchodního soudu (*Juez de lo Mercantil*) insolvenční správci,
řízení o soudním rozdělení majetku s výjimkou námitek či sporu o začlenění či vyčlenění majetku. Poplatek se platí za zkrácené řízení a ze sporné částky nebo z částky odvozené ze soupisu majetku, který byl napaden jako předmět dědictví žalovaného. Mají-li námitky obě strany, je každé účtován poplatek za příslušnou částku.
Osvobození určitých druhů osob:
soukromé osoby,
právnické osoby, které mají nárok na bezplatnou právní pomoc a prokážou, že splňují podmínky pro její poskytnutí podle platných právních předpisů,
státní zastupitelství (*Ministerio Fiscal*),
státní správa, správa autonomních společenství, samospráva a veřejné orgány, které jim podléhají,
španělský parlament (Cortes Generales) a zákonodárná shromáždění autonomních společenství.

Pevně stanovené náklady v trestním řízení

Pevně stanovené náklady stran v trestním řízení

Tyto záležitosti jsou upraveny trestním řádem.
Každý, kdo je obviněn z trestného činu, zajištěn nebo zatčen, nebo kdo má být souzen, může uplatnit své právo na obhajobu v řízení, jakmile je vyrozuměn o existenci tohoto řízení, přičemž musí být poučen.
Pro výkon tohoto práva musí být zastupován procesním zástupcem (*procurador*) a obhajován advokátem (*abogado*). Ti budou ustanoveni soudem, jestliže si je daná osoba sama nezvolí nebo o ně nepožádá nebo nemá-li k tomu právní způsobilost.
Všechny strany, které nejsou příjemci bezplatné právní pomoci, budou povinny uhradit odměny procesním zástupcům, kteří je zastupují, odměny advokátům, kteří je obhajují, a dále znalečné znalcům, kteří se na jejich žádost dostaví, a svědečné předvolaným svědkům, pokud o ně znalci a svědci požádají a soud je potvrdí.
Strany nebudou povinny hradit další náklady během řízení ani po jeho ukončení, nenařídí-li tak soud.
Procesní zástupce, kterého si strany zvolily, aby je zastupoval v určité věci a který s tím souhlasil, zaplatí advokátům odměnu, jež jim klienti za obhajobu dluží.
Strany, kterým bude přiznáno právo na bezplatnou právní pomoc, si mají možnost zvolit advokáta a procesního zástupce podle svého uvážení. V tomto případě však uhradí příslušné poplatky a odměny, tak jak je stanoveno pro osoby, které toto právo nemají, ledaže se odborníci vybraní na základě svobodné volby zřeknou odměn nebo poplatků podle článku 27 zákona o bezplatné právní pomoci (*Ley de Asistencia Jurídica Gratuita*).

Fáze trestního řízení, ve které musí být pevně stanovené náklady zaplaceny

Klienti jsou vždy povinni uhradit vyúčtování odměn předložené po ukončení řízení. V případě obhájců *ex offo* se neplatí žádné zálohy předem, protože spadají do běžného rámce bezplatného soudnictví.
Je nutno vzít v úvahu, že obhájci *ex offo* jsou využíváni stále častěji. Pokud mají klienti právo na bezplatnou právní pomoc, neplatí odměny. Hradí je stát za podmínky, že u klientů v období tří let nedojde ke zvýšení příjmů (tzn. obvykle neplatí nic).

Předběžné informace, které jsou povinni poskytnout právní zástupci

Práva a povinnosti stran

Procesní zástupce strany (*procurador*) je povinen informovat svého klienta o všech procesních úkonech.
Advokát i procesní zástupce mají povinnost informovat klienta, kdykoli o to požádá.

Náklady

Kde lze najít informace o nákladech ve Španělsku?

Neexistují žádné internetové stránky, které by se speciálně věnovaly informacím o nákladech soudního řízení ve Španělsku. Existují však stránky, jako například webové stránky advokátních komor, které nabízejí informace o tarifních odměnách svých členů.

V jakých jazycích lze získat informace o nákladech ve Španělsku?

Informace jsou obvykle poskytovány ve španělštině. Je rovněž možné nalézt informace v oficiálních jazycích autonomních společenství.
Některé stránky také poskytují určité informace v angličtině.

Kde lze nalézt informace o mediaci?

Rejstřík mediátorů a mediačních institucí (*Registro de Mediadores e Instituciones de Mediación*) je informační databáze, která je veřejnosti bezplatně dostupná na internetových stránkách ministerstva spravedlnosti. Rejstřík zveřejňuje podrobnosti o profesionálních mediátorech a mediačních institucích, aby veřejnosti usnadnil přístup k této formě řešení sporů.
Vyhledávače rejstříku jsou přístupné na těchto odkazech:
https://remediabuscador.mjusticia.gob.es/remediabuscador/RegistroMediador
https://remediabuscador.mjusticia.gob.es/remediabuscador/RegistroInstitucion

Mediace

Ať už je k popisu použit jakýkoli název, je mediace forma řešení sporů, při níž se dvě nebo více stran za pomoci mediátora dobrovolně snaží dosáhnout vlastní dohody.

Mediátor

Soukromé osoby se mohou stát mediátory, pokud jsou plně způsobilé k výkonu svých občanských práv a pokud jim v plnění této úlohy nebrání žádný právní předpis, kterému by případně mohly podléhat v rámci svého povolání.
Právnické osoby poskytující mediační služby (ať se jedná o profesionální společnosti, nebo o jakýkoli jiný druh právnické osoby stanovený zákonem) musí určit osobu, která bude vystupovat jako mediátor; tato osoba musí splňovat všechna zákonem stanovená kritéria.

Požadavky na mediátora

Pro výkon mediace musí mít mediátor oficiální vysokoškolské nebo vyšší odborné vzdělání a zvláštní odbornou přípravu, kterou získá absolvováním jednoho nebo více konkrétních kurzů poskytovaných řádně akreditovanými institucemi; odborná příprava poskytovaná těmito institucemi je platná pro výkon mediační činnosti kdekoli v zemi.

Mediátoři musí také uzavřít pojištění nebo rovnocennou záruku kryjící občanskoprávní odpovědnost, která vyplývá z jejich kroků ve sporech, u nichž zajišťují mediaci.

Insolvenční mediátor

Insolvenční mediátor (*mediador concursal*) je fyzická osoba, která splňuje požadavky na mediátora i požadavky na insolvenčního správce stanovené v čl. 27 odst. 1 insolvenčního zákona (*Ley Concursal*, zákon 22/2003 ze dne 9. července 2003). Insolvenční mediátory mohou určit notáři nebo úředníci obchodních soudů v dohodách o mimosoudních platbách podle hlavy X insolvenčního zákona. Jako insolvenční mediátoři mohou jednat i právnické osoby, pokud svou mediační činnost týkající se insolvence provádějí prostřednictvím fyzické osoby, jež splňuje výše uvedená kritéria.

Mediační instituce

Mediační instituce mohou být španělské nebo zahraniční veřejné nebo soukromé subjekty a veřejnoprávní korporace, jejichž účel činnosti zahrnuje podporu mediace. Tyto instituce usnadňují přístup k mediaci a správu mediace, včetně jmenování mediátorů; při tomto jmenování musí instituce zajistit transparentnost. Pokud jejich účel činnosti zahrnuje také rozhodčí řízení, přijmou instituce opatření k oddělení obou druhů činnosti.

Mediační instituce nemohou poskytovat mediační službu přímo a jejich účast na mediaci nesmí překročit rozsah povolený zákonem.

Daň z přidané hodnoty

Jakým způsobem se tyto informace poskytují?

Španělský daňový úřad (*Agencia Tributaria*) tyto informace uvádí na svých internetových stránkách.

Jaké platí sazby?

Španělský daňový úřad tyto informace uvádí na svých internetových stránkách.

Právní pomoc

Co je to?

Článek 119 španělské ústavy definuje tuto pomoc jako právo přiznané osobám, které prokážou nedostatečné finanční prostředky, jež jim umožní využít této možnosti spočívající zejména v tom, že jsou osvobozeny od povinnosti hradit odměny advokátovi a procesnímu zástupci, znalečné, záruky atd.

Nárok na právní pomoc zahrnuje orientačně následující plnění:

bezplatnou předběžnou právní pomoc,

pomoc advokáta pro osoby, které byly zadrženy nebo uvězněny,

bezplatné služby advokáta při obhajobě a bezplatné zastupování procesním zástupcem po dobu soudního řízení,

bezplatné zveřejnění oznámení nebo sdělení v oficiálním tisku, které je v průběhu řízení požadováno ze zákona,

osvobození od kauce požadované při podání některých opravných prostředků,

bezplatné znalecké úkony při soudním řízení,

bezplatné poskytnutí opisů a kopií, svědeckých výpovědí, důkazních listin a notářských úkonů,

snížení poplatků za určité notářské úkony o 80 %,

snížení některých poplatků za určité úkony v katastru nemovitostí a v obchodním rejstříku o 80 %.

Dále byla výhradně pro přeshraniční spory přidána další práva (na základě reformy provedené zákonem 16/2005 ze dne 18. července 2005, kterým se mění zákon o bezplatné právní pomoci s cílem jeho přizpůsobení směrnici 2003/8/ES):

tlumočnické služby;

překlad dokumentů;

cestovní náhrady v případě, že je nutná osobní přítomnost u soudu;

bezplatné služby advokáta při obhajobě a bezplatné zastupování procesním zástupcem i v případě, že osobní přítomnost u soudu není nutná, pokud to nařídí soud s cílem zajištění rovnosti stran.

Kdo může být příjemcem právní pomoci?

Tato pomoc může být obecně požadována občany, kteří se účastní jakéhokoliv typu soudního řízení nebo uvažují o podání návrhu na soudní řízení a prokážou, že jejich finanční prostředky jsou nedostačující pro vedení soudního sporu.

Fyzické osoby se považují za osoby s nedostatečnými příjmy, pokud prokážou, že veškerý jejich roční příjem a zdroje vypočtené na ročním základě podle všech parametrů a vztažené na domácnost nejsou vyšší než dvojnásobek veřejného víceúčelového indexu příjmů (*Indicador Público de Renta de Efectos Múltiples* – IPREM) platného v době podání žádosti.

Právnické osoby mají nárok na bezplatnou právní pomoc, nepřesahuje-li jejich daňový základ pro výpočet daně z příjmu právnických osob trojnásobek indexu IPREM vypočteného na ročním základě.

Vždy budou zohledněny i jiné skutečnosti svědčící o skutečných finančních poměrech žadatele.

Pro fyzické osoby se zdravotním postižením a/nebo v nepříznivé rodinné situaci platí výjimky, které umožňují uvedenou hranici příjmů překročit. (V roce 2009 dosahoval index IPREM 7 381,33 EUR ročně, viz doplňkové dvacáté osmé ustanovení zákona o celkovém státním rozpočtu (*Ley de Presupuestos Generales del Estado*) na rok 2009.)

Nárok na bezplatnou právní pomoc mají konkrétně tyto osoby:

španělští občané, občané ostatních členských států Evropské unie a cizinci pobývající ve Španělsku, kteří prokážou, že nemají dostatečné příjmy pro vedení řízení;

správní subjekty a společné služby sociálního zabezpečení;

níže uvedené právnické osoby, pokud prokážou, že nemají dostatečné příjmy pro vedení soudního sporu:

neziskové organizace,

nadace zapsané v příslušném správním rejstříku,

v pracovněprávním řízení: všichni zaměstnanci a příjemci sociálních dávek;

v trestním řízení: všichni včetně cizinců (i těch, kteří pobývají na španělském území neoprávněně) mají nárok na právní pomoc, bezplatnou obhajobu a zastupování procesním zástupcem, prokážou-li, že nemají dostatečné příjmy pro vedení soudního sporu;

v řízení před správním soudem: všichni zahraniční občané, kteří prokážou nedostatečné příjmy pro vedení soudního sporu, i když na španělském území pobývají neoprávněně, mohu být příjemci právní pomoci, mohou být bezplatně obhajováni advokátem a zastupováni procesním zástupcem ve všech řízeních týkajících se jejich žádosti o azyl a cizineckého zákona (*Ley de la Extranjería*), včetně postupu před zahájením soudního řízení.

Doplňující informace

Podmínky pro získání právní pomoci

Fyzické osoby

Zdroje a ekonomické příjmy vypočtené na ročním základě podle všech parametrů a vztažené na domácnost nesmí překročit dvojnásobek indexu IPREM platného v době podání žádosti.

Komise pro právní pomoc (*Comisión de Asistencia Jurídica Gratuita*) může výjimečně rozhodnout o přiznání nároku na bezplatnou právní pomoc v případě, že je překročena hranice dvojnásobku indexu IPREM, avšak příjmy nepřekračují čtyřnásobek tohoto indexu, a to na základě rodinné situace žadatele, počtu na jeho péči závislých dětí a příbuzných, zdravotního stavu, zdravotního postižení, finančních závazků, nákladů spojených se zahájením řízení a jiných okolností a v každém případě skutečnosti, kdy žadatel uvede, že je odpovědný jako příbuzný ve vzestupné linii za početnou rodinu zvláštní kategorie.
Tito účastníci musí v řízení obhajovat svá vlastní práva a zájmy.

Právnické osoby

Musí se jednat o neziskové organizace nebo o nadace zapsané v příslušném správním rejstříku.
Jejich daňový základ pro výpočet daně z příjmu právnických osob musí být nižší než trojnásobek indexu IPREM vypočteného na ročním základě.
Poté, co vstoupil v platnost institucionální zákon 1/2004 ze dne 28. prosince 2004 o opatřeních na komplexní ochranu proti genderovému násilí (*Ley Orgánica 1/2004 de Medidas de Protección Integral contra la violencia de género*), mohou ženy, které jsou oběťmi tohoto typu násilí, využít okamžité a komplexní pomoci advokáta, a to nejen ve všech typech soudního řízení, ale také při řízení správním (včetně policejních opatření) ve věci genderového násilí, až do úplného vykonání rozsudku, aniž by musely předem žádat o bezplatnou právní pomoc. To znamená, že právní pomoc nebude nikdy překážkou právu na obhajobu a na účinnou soudní ochranu, která musí být poskytnuta oběti nezávisle na skutečnosti, že nebylo požádáno o bezplatnou pomoc. Je však třeba mít na paměti, že taková právní pomoc je poskytována pouze tehdy, pokud dotyčná strana může následně nebo v průběhu soudního řízení prokázat, že skutečně existují podmínky nároku na právní pomoc, jak je vyžadují obecná pravidla obsažená v zákoně o právní pomoci a doprovodných nařízeních, která za tímto účelem pozměnilo šesté závěrečné ustanovení institucionálního zákona 1/2004.

Kdy musí neúspěšná strana nést náklady řízení?

Pro občanskoprávní řízení jsou náklady řízení upraveny v článcích 394 až 398 občanského soudního řádu.
V řízení o běžných žalobách hradí náklady prvoinstančního řízení účastník řízení, jehož všechny žalobní návrhy byly zamítnuty, ledaže by věc vykazovala závažné pochybnosti z hlediska věcného i právního.
Vyhoví-li soud žalobním návrhům zcela či z části, ponese každý z účastníků vlastní náklady a polovinu společných nákladů, ledaže by existovaly důvody k uložení náhrady jednomu z účastníků pro nedůvodné jednání.
Je-li povinnost nést náklady uložena neúspěšnému účastníkovi řízení, musí tato strana zaplatit část nákladů advokátům a ostatním právnickým profesím, které se neřídí tarifem, ve výši nejvýše třetiny nákladů řízení pro každou ze stran, jimž bylo takové rozhodnutí určeno. Nároky, které nelze vyjádřit v penězích, činí pouze pro tuto potřebu 18 000 EUR, nerozhodne-li soud vzhledem ke složitosti věci jinak.
Výše uvedená ustanovení se nepoužijí, pokud soud prohlásí, že účastník, jemuž byla uložena povinnost nést náklady řízení, jednal nedůvodně.
Je-li účastník, jemuž byla uložena povinnost nést náklady řízení, příjemcem právní pomoci, zaplatí pouze náklady protistrany na obhajobu, a to v případech výslovně uvedených v zákoně o bezplatné právní pomoci.
Státnímu zastupitelství nelze nikdy uložit povinnost nést náklady řízení, v němž vystupuje jako jeden z účastníků.

Znalečné

Odborníci, kteří se účastní řízení, jsou v postavení znalců (*peritos*). Rejstřík soudních znalců (*Registro de Peritos Judiciales*) je k dispozici u každého vrchního soudu (*Tribunal Superior de Justicia*).
Podle čl. 241 odst. 1 bodu 4 občanského soudního řádu jsou „znalečné a ostatní náklady hrazené osobám, které se řízení účastní“ zvláštní položkou, která se zahrnuje do nákladů řízení. Jedná se o náklady vzniklé osobám, které nejsou účastníky řízení, ale vznikly jim určité náklady tím, že se musely dostavit k soudu za účelem poskytnutí služby.
Článek 243 občanského soudního řádu stanoví, že ve všech typech řízení a na všech stupních vyměřuje náklady řízení tajemník soudu rozhodujícího v původním řízení nebo řízení o opravném prostředku. Do nákladů řízení se nezapočtou poplatky za písemnosti a opatření, jež jsou neužitečné, nadbytečné nebo nezákonné, ani odměny právním zástupcům, které nejsou podrobně rozepsány nebo obsahují honorář nesouvisející s řízením.
Soudní tajemník sníží odměny advokátů a ostatních odborníků, kteří se neřídí tarifem, přesahuje-li požadovaná částka horní hranici ve výši třetiny celkových nákladů řízení a pokud soud nestanovil, že účastník, jemuž byla uložena náhrada nákladů, jednal nedůvodně.
Vyloučí se i náklady na úkony nebo opatření, které podle rozhodnutí soudu nese vítězný účastník řízení sám.

Odměny tlumočníků a překladatelů

Pro soudní překlady a tlumočení neexistuje oficiální tarif. Soudní tlumočníci si volně stanovují odměny za překlady, ale jsou povinni oznámit své tarify úřadu pro tlumočení a příslušnému místnímu orgánu státní správy. Tato informace musí být oznámena vždy v lednu každého roku.

Související odkazy

Španělský národní úřad pro správu daní / DPH

Související dokumenty

Španělská zpráva o transparentnosti nákladů PDF (640 Kb) en

Poslední aktualizace: 17/01/2024

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.
Izvorna jezična inačica ove stranice es nedavno je izmijenjena. Naši prevoditelji trenutačno pripremaju jezičnu inačicu koju vidite.
Sljedeći jezici: bg de en fr pt već su prevedeni.

Případová studie 1 – rodinné právo – rozvod - Španělsko

V této případové studii týkající se rodinného práva – rozvodu –, byly členské státy požádány o informování strany, která podává žádost o rozvod, o nákladech na rozvodové řízení v těchto situacích:
Případ A – vnitrostátní situace: Pár uzavře sňatek. Později se odloučí a dohodne na rozvodu.
Případ A – přeshraniční situace: Dva státní příslušníci téhož členského státu (členský stát A) uzavřou sňatek. Manželství je uzavřeno v členském státu A. Po svatbě se pár přestěhuje do jiného členského státu (členský stát B), kde bude žít a pracovat a kde si zřídí své bydliště. Krátce poté se pár odloučí, manželka se vrátí do členského státu A a manžel zůstane v členském státě B. Pár se dohodne na rozvodu. Manželka ihned po návratu do členského státu A podá u soudu členského státu B žádost o rozvod.

Náklady ve Španělsku

Náklady soudního řízení, řízení o opravném prostředku a alternativního řešení sporu

Případová studie	Soud			Opravný prostředek			Jiné způsoby řešení sporů	

	Počáteční náklady řízení	Náklady řízení	Jiné náklady	Počáteční náklady řízení	Náklady řízení	Jiné náklady	Je tento způsob možný v daném typu případů?	Náklady
Případ A	Počáteční náklady – zálohy advokátovi a procesnímu zástupci, pokud strana není příjemcem bezplatné právní pomoci (upravené zákonem č. 1 /1996 o bezplatné právní pomoci). Rozvodové řízení na základě dohody manželů je jedna z věcí osvobozených od soudního poplatku. V případě sporného rozvodu je nutné platit soudní poplatek, ledaže se požadovaná opatření týkají výlučně nezletilých osob.	Jedná se o náklady soudního řízení. Náhrada nákladů je uložena straně, jejíž návrhy byly v plném rozsahu zamítnuty (zásada neúspěšné strany), pokud případ nevykazuje závažné pochybnosti jak skutkové, tak i právní povahy (čl. 394 odst. 1 občanského soudního řádu). Pokud strana uspěla či neuspěla částečně, uhradí každá ze stran své vlastní náklady a polovinu společných vynaložených nákladů. V případě sporného rozvodu platí zásada neúspěšné strany (čl. 394 odst. 2 občanského soudního řádu).	Náklady na odměny znalců, získání dokumentace, svědeckých výpovědí, notářských listin a zápisů nebo výpisů z veřejných rejstříků.	Stejné jako v prvoinstančním řízení.	Použije se stejné kritérium jako v prvoinstančním řízení.	Použije se stejné kritérium jako v prvoinstančním řízení.	Ve Španělsku existuje mediace v rámci rodinných sporů, ale příslušné pravomoci mají autonomní společenství.	Autonomní společenství v zásadě nabízejí bezplatnou mediaci.
Případ B	Počáteční náklady – zálohy advokátovi a procesnímu zástupci, pokud strana není příjemcem bezplatné právní pomoci (upravené zákonem č. 1 /1996 o bezplatné právní pomoci). Rozvodové řízení na základě dohody manželů je jedna z věcí osvobozených od soudního poplatku. V případě sporného rozvodu je nutné platit soudní poplatek, ledaže se požadovaná	Jedná se o náklady soudního řízení. V případě sporného rozvodu je náhrada nákladů uložena straně, jejíž návrhy byly v plném rozsahu zamítnuty (čl. 394 odst. 1 občanského soudního řádu).	Důkazní návrhy, zpracování rozvodové dohody.	Strana, která podává opravný prostředek, bude muset uhradit zálohu, pokud není příjemcem právní pomoci.	Použije se stejné kritérium jako v prvoinstančním řízení.	Použije se stejné kritérium jako v prvoinstančním řízení.	Ve Španělsku existuje mediace v rámci rodinných sporů, ale příslušné pravomoci mají autonomní společenství.	Částky uhrazené odborníkům podílejícím se na rozvodovém řízení.

	opatření týkají výlučně nezletilých osob.							

Náklady na právní zastoupení, soudního exekutora a znalce

Případová studie	Advokáti		Soudní exekutoři			Znalci	
	Je právní zastoupení povinné?	Náklady	Je právní zastoupení povinné?	Náklady před vydáním rozsudku	Náklady po vydání rozsudku	Je využití znalců povinné?	Náklady
Případ A	Stranám musí být nápomocen advokát a musí být zastupovány procesním zástupcem (článek 750 občanského soudního řádu).	Je nutné zaplatit advokáta a procesního zástupce a neúspěšná strana bude muset nést další případné náklady řízení (v případě sporného řízení).	Strany nemají právní zastoupení.	Žádné	Žádné	S ohledem na povahu řízení se ho obvykle neúčastní.	Žádné
Případ B	Stranám musí být nápomocen advokát a musí být zastupovány procesním zástupcem (článek 750 občanského soudního řádu).	Je nutné zaplatit advokáta a procesního zástupce a neúspěšná strana bude muset nést další případné náklady řízení (v případě sporného řízení).	Strany nemají právní zastoupení.	Žádné	Žádné	S ohledem na povahu řízení se ho obvykle neúčastní.	Žádné

Náklady na náhrady svědkům, jistotu a další související náklady

Případová studie	Náhrady svědkům (svědečné)		Jistoty		Jiné náklady	
	Nahrazují se náklady svědkům?	Náklady	Existuje a kdy a jak se používá?	Náklady	Popis	Náklady
Případ A	Svědkové mají právo, aby jim strana, která si je vyžádala, nahradila náklady spojené s jejich přítomností u soudu (čl. 375. odst. 1 občanského soudního řádu).	Částečně jsou zahrnuty do náhrady nákladů.	Není požadována žádná jistota.	Žádné	Výpisy z matriky, oddací listy nebo rodné listy, listiny zakládající nároky stran (čl. 777 odst. 2 občanského soudního řádu).	Související náklady
Případ B	Svědkové mají právo, aby jim strana, která si je vyžádala, nahradila náklady spojené s jejich přítomností u soudu (čl. 375. odst. 1 občanského soudního řádu).	Částečně jsou zahrnuty do náhrady nákladů.	Není požadována žádná jistota.	Žádné	Výpisy z matriky, oddací listy nebo rodné listy, listiny zakládající nároky stran (čl. 777 odst. 2 občanského soudního řádu).	Související náklady

Náklady na bezplatnou právní pomoc a ostatní náhrady nákladů

Případová studie	Bezplatná právní pomoc			Náhrady nákladů
	Kdy a za jakých podmínek vzniká nárok na právní pomoc?	Za jakých podmínek je poskytována pomoc v plné výši?	Jaké jsou podmínky?	Může strana, která měla ve věci úspěch, získat náhradu nákladů řízení?
Případ A	Je určena osobám, které mohou prokázat, že jejich hospodářské poměry jim neumožňují hradit náklady řízení (odměny advokáta, procesního zástupce atd.).		Hospodářské poměry jsou považovány za nedostatečné, pokud fyzická osoba prokáže, že její zdroje a příjmy za celý rok, vypočtené na základě všech parametrů a vztažené na domácnost, nejsou vyšší než dvojnásobek indexu *Indicador Público de Renta de Efectos Múltiples* (IPREM, Veřejný víceúčelový index příjmů), platný v době podání žádosti.	Závisí na případné dohodě s advokátem.

Případ B	Je určena osobám, které mohou prokázat, že jejich hospodářské poměry jim neumožňují hradit náklady řízení (odměny advokáta, procesního zástupce atd.).		Hospodářské poměry jsou považovány za nedostatečné, pokud fyzická osoba prokáže, že její zdroje a příjmy za celý rok, vypočtené na základě všech parametrů a vztažené na domácnost, nejsou vyšší než dvojnásobek indexu *Indicador Público de Renta de Efectos Múltiples* (IPREM, Veřejný víceúčelový index příjmů), platný v době podání žádosti.	Závisí na případné dohodě s advokátem.

Náklady na překlady a tlumočení

Případová studie	Překlad		Tlumočení	
	Kdy a za jakých podmínek je nutný?	Přibližné náklady?	Kdy a za jakých podmínek je nutné?	Přibližné náklady?
Případ A				
Případ B	Veškeré zahraniční veřejné nebo soukromé dokumenty, které jsou vyžadovány na základě stanovených právních podmínek (přeložené soudním překladatelem).	Překladatelé si stanovují sazby sami.	Tlumočníci mohou být vyžadováni pro potřeby řízení.	Tlumočníci si stanovují sazby sami.

Poslední aktualizace: 08/11/2019

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Izvorna jezična inačica ove stranice es nedavno je izmijenjena. Naši prevoditelji trenutačno pripremaju jezičnu inačicu koju vidite.

Sljedeći jezici: bg de en fr pt već su prevedeni.

Případová studie 2 – rodinné právo – svěření dětí do péče - Španělsko

V této případové studii týkající se rodinného práva – péče od děti – byly členské státy požádány o informování žalobce o nákladech na řízení v těchto situacích:

Případ A – vnitrostátní situace: Nesezdaný pár spolu žije po řadu let. V okamžiku odluky mají tříleté dítě. Rozhodnutím soudu je dítě svěřeno do péče matky a otec získá právo na styk. Matka podá návrh na omezení styku otce s dítětem.

Případ B – přeshraniční situace z pohledu advokáta v členském státě A: Nesezdaný pár spolu po řadu let žije v členském státě (členský stát B). Mají jedno dítě, ale hned po jeho narození se rozešli. Rozhodnutím soudu v členském státě B je dítě svěřeno do péče matky a otec získá právo na styk. Matka s dítětem se se souhlasem soudu přestěhuje do jiného členského státu (členského státu A) a otec zůstane v členském státě B. Po několika letech matka zahájí v členském státě A soudní řízení ve věci úpravy styku otce s dítětem.

Náklady ve Španělsku

Náklady soudního řízení, řízení o opravném prostředku a alternativního řešení sporu

Případová studie	Soud		Opravný prostředek	Jiné způsoby řešení sporů
	Počáteční náklady řízení	Náklady řízení	Počáteční náklady řízení	Je tento způsob možný v daném typu případů?
Případ A	Počáteční náklady – platby advokátovi a procesnímu zástupci, pokud strana není příjemcem bezplatné právní pomoci (upravené zákonem 1 /1996 o bezplatné právní pomoci). Řízení je osvobozeno od soudního poplatku, pokud se týká výlučně práv souvisejících s výkonem rodičovské péče o nezletilého (čl. 4 odst. 1 zákona 10/2012).	Jedná se o náklady soudního řízení. Po určení výše nákladů řízení je náhrada nákladů uložena straně, jejíž návrhy byly v plném rozsahu zamítnuty (čl. 394 odst. 1 občanského soudního řádu).	Strana, která podává opravný prostředek, bude muset uhradit poplatek, pokud není příjemcem právní pomoci (15. dodatečné ustanovení zákona o soudní moci). Řízení je osvobozeno od soudního poplatku, pokud se týká výlučně práv souvisejících s výkonem rodičovské péče o nezletilého dítěte (čl. 4 odst. 1 zákona 10/2012).	Strany se mohou dohodnout na jiném režimu styku s dítětem. Režim se stanoví prostřednictvím dohody, která musí být oznámena státnímu zastupitelství a schválena soudním orgánem. Strany mohou po vzájemné dohodě požádat o zastavení řízení a podstoupit mediaci podle zákona 5/2012 z 6. července. Informace o mediačních službách jsou k dispozici na portále soudní správy. Soudní mediace je soudy poskytována bezplatně.
Případ B	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A

Náklady na právní zastoupení, soudního exekutora a znalce

Případová studie	Advokáti		Soudní exekutoři			Znalci

	Je právní zastoupení povinné?	Náklady	Je právní zastoupení povinné?	Náklady před vydáním rozsudku	Náklady po vydání rozsudku	Je využití znalců povinné?
Případ A	Stranám musí být nápomocen advokát a musí je zastupovat procesní zástupce (článek 750 občanského soudního řádu). Po vzájemné dohodě mohou strany využít služeb jediného advokáta a procesního zástupce.	Je nutné zaplatit advokáta a procesního zástupce a neúspěšná strana bude muset nést další případné náklady řízení (v případě sporného řízení).	Strany nemají právní zastoupení.	Žádné	Žádné	Může být nutná intervence některých odborníků (psychologů). Náklady nese strana, která jejich využití navrhla, ledaže by se jednalo o psychologicko-sociální poradnu při soudu.
Případ B	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A

Náklady na náhrady svědkům, jistotu a další související náklady

Případová studie	Náhrady svědkům (svědečné)		Jistoty		Jiné náklady
	Nahrazují se náklady svědkům?	Náklady	Existuje a kdy a jak se používá?	Náklady	Popis
Případ A	Svědkové mají právo, aby jim strana, která si je vyžádala, nahradila náklady spojené s jejich přítomností u soudu (čl. 375. odst. 1 občanského soudního řádu).	Částečně jsou zahrnuty do náhrady nákladů.	Není požadována žádná jistota.	Žádné	Příslušné výpisy z matriky, jakou jsou rodné listy (v současnosti vydávané bezplatně) nebo jiné listiny zakládající nároky
Případ B	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A

Náklady na bezplatnou právní pomoc a ostatní náhrady nákladů

Případová studie	Bezplatná právní pomoc		Náhrady nákladů	
	Kdy a za jakých podmínek vzniká nárok na právní pomoc?	Jaké jsou podmínky?	Může strana, která měla ve věci úspěch, získat náhradu nákladů řízení?	Je v některých případech možná náhrada nákladů na právní pomoc organizaci, která poskytuje bezplatnou právní pomoc?
Případ A	Je určena osobám, které mohou prokázat, že jejich hospodářské poměry jim neumožňují hradit náklady řízení (odměny advokáta, procesního zástupce atd.).	Hospodářské poměry jsou považovány za nedostatečné, pokud fyzická osoba prokáže, že její zdroje a příjmy za celý rok, vypočtené na základě všech parametrů a vztažené na domácnost, nejsou vyšší než dvojnásobek indexu *Indicador Público de Renta de Efectos Múltiples* (IPREM, Veřejný víceúčelový index příjmů), platného v době podání žádosti.	Závisí na případné dohodě s advokátem. Pokud takové dohody nebylo dosaženo, uloží se náhrada nákladů až na výjimky straně, jejíž návrhy byly v plném rozsahu zamítnuty (článek 394 občanského soudního řádu). Za nahraditelné náklady se považuje odměna advokáta, jež nesmí překročit jednu třetinu částky za soudní řízení, platba procesnímu zástupci a případné další platby, které mohou být vyplaceny po stanovení výše nákladů řízení.	
Případ B	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A

Náklady na překlady a tlumočení

Případová studie	Překlad		Tlumočení	
	Kdy a za jakých podmínek je nutný?	Přibližné náklady?	Kdy a za jakých podmínek je nutné?	Přibližné náklady?
Případ B	Veškeré zahraniční veřejné nebo soukromé dokumenty, které jsou vyžadovány na základě stanovených právních podmínek (přeložené soudním překladatelem).	Sazby tlumočníků jsou různé.	Tlumočníci mohou být vyžadováni pro potřeby řízení. Tlumočnické služby jsou nutné, má-li být osoba, která neovládá daný jazyk, vyslechnuta, má vypovídat nebo jí má být sděleno rozhodnutí soudu. Pokud si tlumočníka vyžádá soud, jeho služby se neplatí. Tlumočníkem může být ustanoven každý, kdo ovládá používaný jazyk, pokud složí přísahu nebo slíbí, že bude správně překládat. V ostatních případech jsou sazby tlumočníků různé.	

Poslední aktualizace: 08/11/2019

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli

odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.
Izvorna jezična inačica ove stranice es nedavno je izmijenjena. Naši prevoditelji trenutačno pripremaju jezičnu inačicu koju vidite.
Sljedeći jezici: de en fr pt već su prevedeni.

Případová studie 3 – rodinné právo – výživné na dítě - Španělsko

V této případové studii týkající se rodinného práva – výživného –, byly členské státy požádány o informování žalující strany o nákladech řízení v těchto situacích:

Případ A – vnitrostátní situace: Dvě osoby spolu žijí několik let, aniž by uzavřely sňatek. V okamžiku odloučení mají tříleté dítě. Rozhodnutím soudu je dítě svěřeno do péče matky. Jedinou nevyřešenou otázkou zůstává výše výživného, které má otec platit matce na výživu a vzdělávání dítěte. Matka se o výši výživného soudí.

Případ B – přeshraniční situace, v níž vy jste právníkem v členském státu A: Dvě osoby spolu žijí v členském státě (členský stát B), aniž by uzavřely sňatek. Mají tříleté dítě. Odloučí se od sebe. Rozhodnutím soudu v členském státu B je dítě svěřeno do péče matky. Matka s dítětem se se souhlasem otce přestěhuje do jiného členského státu (členský stát A), kde si zřídí své bydliště.

Mezi rodiči zůstává nevyřešený spor ohledně výše výživného, které má otec platit matce na výživu a vzdělávání dítěte. Matka se o výši výživného soudí v členském státu A.

Náklady ve Španělsku

Náklady soudního řízení, řízení o opravném prostředku a alternativního řešení sporu

Případová studie	Soud			Opravný prostředek			Jiné způsoby řešení sporů	
	Počáteční náklady řízení	Náklady řízení	Jiné náklady	Počáteční náklady řízení	Náklady řízení	Jiné náklady	Je tento způsob možný v daném typu případů?	Náklady
Případ A	Počáteční náklady – zálohy advokátovi a procesnímu zástupci, pokud strana není příjemcem bezplatné právní pomoci (upravené zákonem 1 /1996 o bezplatné právní pomoci).	Jedná se o náklady soudního řízení. V případě sporného rozvodu je náhrada nákladů uložena straně, jejíž návrhy byly v plném rozsahu zamítnuty (čl. 394 odst. 1 občanského soudního řádu). V rodinných věcech je obvyklou praxí neukládat náhradu nákladů za celé řízení, ale rozdělit je na polovinu tak, aby každá strana nesla pouze vlastní náklady. V některých případech však může být náhrada nákladů uložena straně, jejíž žalobní návrhy byly zamítnuty. Jsou-li úspěšné jen některé žalobní návrhy, každá strana nese pouze vlastní náklady. Pokud se řízení týká výlučně placení výživného na nezletilé dítě, je osvobozeno od soudního poplatku (čl. 4	Důkazní návrhy, zpracování rozvodové dohody. Vyžádá-li se znalecký posudek, je třeba zaplatit znalci. Platba za rozvodovou dohodu (v případě rozvodu na základě dohody manželů) je obvykle zahrnuta do celkové odměny advokátovi.	Strana, která podává opravný prostředek, bude muset uhradit jistotu, pokud není příjemcem právní pomoci.	Použije se stejné kritérium jako v prvoinstančním řízení.	Použije se stejné kritérium jako v prvoinstančním řízení.	Strany se mohou dohodnout na vypracování rozvodové dohody, v níž dobrovolně stanoví výši výživného. Tato dohoda musí být oznámena státnímu zastupitelství a schválena soudním orgánem.	Částky uhrazené odborníkům, kteří se zúčastní jednání.

		odst. 1 zákona 10/2012).						
Případ B	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A

Náklady na právní zastoupení, soudního exekutora a znalce

Případová studie	**Advokáti**		**Soudní exekutoři**			**Znalci**	
	Je právní zastoupení povinné?	**Náklady**	**Je právní zastoupení povinné?**	**Náklady před vydáním rozsudku**	**Náklady po vydání rozsudku**	**Je využití znalců povinné?**	**Náklady**
Případ A	Stranám musí být nápomocen advokát a musí je zastupovat procesní zástupce (článek 750 občanského soudního řádu). V případě rozvodu na základě vzájemné dohody mohou strany využít služeb jediného advokáta a procesního zástupce.	Je nutné zaplatit advokáta a procesního zástupce a neúspěšná strana bude muset nést další případné náklady řízení (v případě sporného řízení).	Strany nemají právního zástupce. Nevztahuje se na tato řízení.	Žádné	Žádné	S ohledem na povahu řízení se ho obvykle neúčastní.	Žádné Vyžádá-li se znalecký posudek, je třeba zaplatit znalci, ledaže se jedná o odborníka z psychologicko-sociální poradny při soudu.
Případ B	Stranám musí být nápomocen advokát a musí je zastupovat procesní zástupce (článek 750 občanského soudního řádu). V případě rozvodu na základě vzájemné dohody mohou strany využít služeb jediného advokáta a procesního zástupce.	Je nutné zaplatit advokáta a procesního zástupce a neúspěšná strana bude muset nést další případné náklady řízení (v případě sporného řízení).	Strany nemají právního zástupce. Nevztahuje se na tato řízení.	Žádné	Žádné	S ohledem na povahu řízení se ho obvykle neúčastní.	Žádné Vyžádá-li se znalecký posudek, je třeba zaplatit znalci, ledaže se jedná o odborníka z psychologicko-sociální poradny při soudu.

Náklady na náhrady svědkům, jistotu a další související náklady

Případová studie	**Náhrady svědkům (svědečné)**		**Jistoty**		**Jiné náklady**	
	Nahrazují se náklady svědkům?	**Náklady**	**Existuje a kdy a jak se používá?**	**Náklady**	**Popis**	**Náklady**
Případ A	Svědkové mají právo, aby jim strana, která si je vyžádala, nahradila náklady spojené s jejich přítomností u soudu (čl. 375. odst. 1 občanského soudního řádu).	Částečně jsou zahrnuty do náhrady nákladů.	Není požadována žádná jistota.	Žádné	Výpisy z matriky, oddací listy nebo rodné listy dětí, nebo jiné listiny zakládající nároky stran. V současnosti jsou vydávány bezplatně (čl. 777 odst. 2 občanského soudního řádu).	Související náklady
Případ B	Svědkové mají právo, aby jim strana, která si je vyžádala, nahradila náklady spojené s jejich přítomností u soudu (čl. 375. odst. 1 občanského soudního řádu).	Částečně jsou zahrnuty do náhrady nákladů.	Není požadována žádná jistota.	Žádné	Výpisy z matriky, oddací listy nebo rodné listy dětí, nebo jiné listiny zakládající nároky stran. V současnosti jsou vydávány bezplatně (čl. 777 odst. 2 občanského soudního řádu).	Související náklady

Náklady na bezplatnou právní pomoc a ostatní náhrady nákladů

Případová studie	**Bezplatná právní pomoc**			**Náhrady nákladů**
	Kdy a za jakých podmínek vzniká nárok na právní pomoc?	**Za jakých podmínek je poskytována pomoc v plné výši?**	**Jaké jsou podmínky?**	**Může strana, která měla ve věci úspěch, získat náhradu nákladů řízení?**

Případ A	Je určena osobám, které mohou prokázat, že jejich hospodářské poměry jim neumožňují hradit náklady řízení (odměny advokáta, procesního zástupce atd.).		Hospodářské poměry jsou považovány za nedostatečné, pokud fyzická osoba prokáže, že její zdroje a příjmy za celý rok, vypočtené na základě všech parametrů a vztažené na domácnost, nejsou vyšší než dvojnásobek indexu *Indicador Público de Renta de Efectos Múltiples* (IPREM, Veřejný víceúčelový index příjmů) platného v době podání žádosti. **Veřejný víceúčelový index příjmů** (IPREM) je index používaný ve Španělsku jako reference mj. pro poskytování příspěvků, stipendií, dávek nebo podpory v nezaměstnanosti. Kalkulačka je k dispozici na stránkách http://www.iprem.com.es	Strana, která měla ve věci úspěch, může získat náhradu nákladů řízení v případě, že náklady musí platit protistrana.
Případ B	Je určena osobám, které mohou prokázat, že jejich hospodářské poměry jim neumožňují hradit náklady řízení (odměny advokáta, procesního zástupce atd.).		Hospodářské poměry jsou považovány za nedostatečné, pokud fyzická osoba prokáže, že její zdroje a příjmy za celý rok, vypočtené na základě všech parametrů a vztažené na domácnost, nejsou vyšší než dvojnásobek indexu *Indicador Público de Renta de Efectos Múltiples* (IPREM, Veřejný víceúčelový index příjmů) platného v době podání žádosti. **Veřejný víceúčelový index příjmů** (IPREM) je index používaný ve Španělsku jako reference mj. pro poskytování příspěvků, stipendií, dávek nebo podpory v nezaměstnanosti. Kalkulačka je k dispozici na stránkách http://www.iprem.com.es	Strana, která měla ve věci úspěch, může získat náhradu nákladů řízení v případě, že náklady musí platit protistrana.

Náklady na překlady a tlumočení

Případová studie	Překlad		Tlumočení	
	Kdy a za jakých podmínek je nutný?	Přibližné náklady?	Kdy a za jakých podmínek je nutné?	Přibližné náklady?
Případ A				
Případ B	Veškeré zahraniční veřejné nebo soukromé dokumenty, které jsou vyžadovány na základě stanovených právních podmínek (přeložené soudním překladatelem).	Překladatelé si stanovují sazby sami.	Tlumočníci mohou být vyžadováni pro potřeby řízení.	Tlumočníci si stanovují sazby sami. Pokud si tlumočníka vyžádá soud, jeho služby se neplatí.

Poslední aktualizace: 08/11/2019
Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.
Izvorna jezična inačica ove stranice es nedavno je izmijenjena. Naši prevoditelji trenutačno pripremaju jezičnu inačicu koju vidite.
Sljedeći jezici: bg de en fr pt već su prevedeni.

Případová studie 4 – obchodní právo – smlouvy - Španělsko

V této případové studii týkající se obchodního práva – smluv – byly členské státy požádány o informování prodávajícího o nákladech řízení v těchto situacích:
Případ A – vnitrostátní situace: Společnost dodala zboží v hodnotě 20 000 EUR. Prodávající nedostal za zboží zaplaceno, neboť se kupující domnívá, že dodané zboží neodpovídá tomu, na čem se s prodávajícím dohodl.
Prodávající se rozhodne soudit o uhrazení plné ceny.
Případ B – přeshraniční situace: Společnost se sídlem v členském státě B dodá kupujícímu v členském státě A zboží v hodnotě 20 000 EUR. Smlouva se řídí právem členského státu B a je sepsána v jazyce členského státu B. Prodávající nedostal za zboží zaplaceno, neboť se kupující v členském státu A domnívá, že dodané zboží neodpovídá tomu, na čem se s prodávajícím dohodl. Prodávající se rozhodne v členském státu A soudit o uhrazení plné ceny, která je uvedena ve smlouvě s kupujícím.

Náklady ve Španělsku

Náklady soudního řízení, řízení o opravném prostředku a alternativního řešení sporu

Případová studie	Soud			Opravný prostředek			Jiné způsoby řešení sporů	
	Počáteční náklady řízení	Náklady řízení	Jiné náklady	Počáteční náklady řízení	Náklady řízení	Jiné náklady	Je tento způsob možný v daném typu případů?	Náklady
	V řízení o platebním rozkazu podle článku 812 a násl. občanského	Jedná se o náklady soudního řízení. Náhrada nákladů je	Důkazní návrhy Náhrady svědkům (svědečné)	Jestliže dlužník nepodá odpor, nemá řízení téměř žádné	Použije se stejné kritérium jako v prvoinstančním řízení.	Použije se stejné kritérium jako v prvoinstančním řízení.	Strany mohou dosáhnout dohody o dlužné částce bez účasti třetí strany, ale v tomto případě musí být dohoda	Je-li dosaženo dohody, vrací se 60 % soudního poplatku. Obecně platí,

Případ A	soudního řádu není v zásadě nutná přítomnost advokáta pro předložení prvního žalobního návrhu na zaplacení dluhu, a to bez ohledu na výši nároku. V případě běžné žaloby se vyžaduje účast advokáta a procesního zástupce, pokud nárok převyšuje 2 000 EUR. Podá-li dlužník v řízení o platebním rozkazu odpor, je nutná přítomnost advokáta a procesního zástupce v případě, že se bude jednat o částku vyšší, než stanoví občanský soudní řád (v současnosti 2 000 EUR). Překročí-li částka 2 000 EUR, platí se rovněž soudní poplatek v závislosti na typu řízení a výši nároku, ledaže je strana příjemcem bezplatné právní pomoci (upravené zákonem 1 /1996 o bezplatné právní pomoci).	uložena straně, jejíž návrhy byly v plném rozsahu zamítnuty (čl. 394 odst. 1 občanského soudního řádu).	Znalecké posudky	náklady. V případě námitek se použijí obecná pravidla. Strana podávající opravný prostředek zaplatí soudní poplatek a složí jistotu (pokud není příjemcem bezplatné právní pomoci).			schválena soudcem. Mohou také využít mediačních služeb, a to i po zahájení řízení. Zákonem 5 /2012 z 6. července o mediaci v občanských a obchodních věcech byla do španělského práva začleněna směrnice Evropského parlamentu a Rady 2008/52/ES ze dne 21. května 2008. Tento zákon stanoví minimální podmínky pro výkon mediace, aniž by byly dotčeny právní předpisy schválené autonomními společenstvími. Zákon umožňuje informovat účastníky řízení při předběžném projednání žaloby o možnosti využít mediace za účelem vyřešení sporu. Soud může dokonce při projednávání věci samé účastníky vyzvat k dosažení dohody, kterou by se řízení ukončilo. Podle čl. 19 odst. 4 tohoto zákona mohou účastníci řízení požádat o přerušení řízení za účelem mediace nebo rozhodčího řízení.	že mediační řízení navržené soudem je bezplatné. S výjimkou soudem navrženého mediačního řízení rozhodují o použití mediátora a výši jeho odměny strany. K nákladům na mediaci zákon 5/2012 výslovně stanoví, že bez ohledu na to, zda mediace skončila dohodou, nesou strany náklady rovným dílem, není-li smluvně stanoveno jinak.
Případ B	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A

Náklady na právní zastoupení, soudního exekutora a znalce

Případová studie	Advokáti		Soudní exekutoři			Znalci	
	Je právní zastoupení povinné?	Náklady	Je právní zastoupení povinné?	Náklady před vydáním rozsudku	Náklady po vydání rozsudku	Je využití znalců povinné?	Náklady

Případ A	V případě řízení o platebním rozkazu není povinné, pouze podá-li dlužník odpor. V případě běžné žaloby nebo podá-li dlužník odpor v řízení o platebním rozkazu je povinné, jestliže výše nároku překročí 2 000 EUR. V takových případech musí být stranám nápomocen advokát a musí být zastupovány procesním zástupcem (článek 31 občanského soudního řádu).	Závisí na výši nároku a procesních úkonech.	Strany nemají právního zástupce.			Není, ale v určitých případech se doporučuje využít odborníků, které pak platí strana, jež si vyžádala jejich služby.	Různé, v rozsahu znalecké
Případ B	Jako v případě A		Jako v případě A			Jako v případě A	Jako v pi

Náklady na náhrady svědkům, jistotu a další související náklady

Případová studie	**Náhrady svědkům (svědečné)**		**Jistoty**	
	Nahrazují se náklady svědkům?	**Náklady**	**Existuje a kdy a jak se používá?**	**Náklady**
Případ A	Svědkové mají právo, aby jim strana, která si je vyžádala, nahradila náklady spojené s jejich přítomností u soudu (čl. 375. odst. 1 občanského soudního řádu).	Náklady stanovuje soudní tajemník podle řádně zdůvodněných nároků svědka (cestovní výdaje, diety atd.).	Není požadována žádná jistota. Jistoty se vyžadují pouze při odvolání proti určitým rozhodnutím.	Liší se podle napadeného rozhodnutí. Mohou s pohybovat mezi 25 a 50 EUR.
Případ B	Jako v případě A		Jako v případě A	

Náklady na bezplatnou právní pomoc a ostatní náhrady nákladů

Případová studie	**Bezplatná právní pomoc**			**Náhrady nákladů**			
	Kdy a za jakých podmínek vzniká nárok na právní pomoc?	**Za jakých podmínek je poskytována pomoc v plné výši?**	**Jaké jsou podmínky?**	**Může strana, která měla ve věci úspěch, získat náhradu nákladů řízení?**	**Kdy a za jakých podmínek vzniká nárok na právní pomoc?**	**Za jakých podmínek je poskytována pomoc v plné výši?**	**Jaké jsou podmínky?**
Případ A	Je určena osobám, které mohou prokázat, že jejich hospodářské poměry jim neumožňují hradit náklady řízení (odměny advokáta, procesního zástupce, znalce atd.).	Rozsah služeb zahrnutých do bezplatné právní pomoci v současnosti stanoví příslušná komise pro právní pomoc (*Comisión de Asistencia Jurídica*). Pomoc může být poskytnuta pouze na některou službu stanovenou zákonem (např. na uhrazení soudního poplatku).	Hospodářské poměry jsou považovány za nedostatečné, pokud fyzická osoba prokáže, že její zdroje a příjmy za celý rok, vypočtené na základě všech parametrů a vztažené na domácnost, nejsou vyšší než dvojnásobek indexu *Indicador Público de Renta de Efectos Múltiples* (IPREM, Veřejný víceúčelový index příjmů) platného v době podání žádosti.	Obecně lze uvést, že lze zcela či částečně nahradit odměnu právníkovi, nepřekročí-li jednu třetinu nákladů soudního řízení, a případně platby a zálohy procesnímu zástupci a znalečné, a to po stanovení výše náklad.	Pokud soudní tajemník (*Secretario Judicial*) stanovil výši nákladů a následně bylo vydáno rozhodnutí o náhradě nákladů dané straně (článek 394 občanského soudního řádu).		Náhrada nákladů je uložena protistraně.

Případ B	Jako v případě A	Jako v případě A		Jako v případě A		Jako v případě A	Jako v případě A

Náklady na překlady a tlumočení

Případová studie	**Překlad**		**Tlumočení**	
	Kdy a za jakých podmínek je nutný?	**Přibližné náklady?**	**Kdy a za jakých podmínek je nutné?**	**Přibližné náklady?**
Případ A	K dokumentům předloženým v jiném jazyce než kastilštině (či případně jazyce autonomního společenství, kde se řízení koná), musí být přiložen jejich překlad. Překlad může být vyhotoven soukromě. Pokud jedna ze stran zpochybní správnost překladu a toto tvrzení zdůvodní, nařídí soudní tajemník (*Secretario judicial*) úřední překlad napadené části dokumentu na náklady strany, která jej předložila. Prokáže-li se, že úřední překlad se v zásadě shoduje s překladem soukromým, platí náklady strana, která překlad napadla.	Závisí na překládaném textu.	Jestliže má být při řízení vyslechnuta osoba, která neovládá kastilštinu či případně druhý oficiální jazyk autonomního společenství, má vypovídat nebo jí má být sděleno rozhodnutí soudu, ustanoví se tlumočníkem kdokoli, kdo ovládá používaný jazyk, pokud složí přísahu nebo slíbí, že bude správně překládat.	Závisí na tom, zda se využ služeb profesionálního tlumočníka.
Případ B	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A

Poslední aktualizace: 08/11/2019

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Izvorna jezična inačica ove stranice es nedavno je izmijenjena. Naši prevoditelji trenutačno pripremaju jezičnu inačicu koju vidite.

Sljedeći jezici: bg de en fr pt već su prevedeni.

Případová studie 5 – obchodní právo – odpovědnost - Španělsko

V této případové studii týkající se obchodního práva – odpovědnosti –, byly členské státy požádány o informování spotřebitele o nákladech řízení v těchto situacích:

Případ A – vnitrostátní situace: Výrobce vytápěcích zařízení dodá instalační firmě topné těleso. Instalační firma dále prodá topné těleso spotřebiteli a instaluje ho v jeho domě. Brzy poté v domě vypukne požár. Všechny zúčastněné strany (výrobce topných zařízení, instalační firma, koncový spotřebitel) jsou pojištěny. Důvod vzniku požáru je předmětem sporu. Spotřebiteli nikdo nechce škodu nahradit.

Spotřebitel se rozhodne soudit o plnou náhradu škody s výrobcem vytápěcích zařízení, instalační firmou a pojišťovnami.

Případ B – přeshraniční situace: Výrobce topných zařízení v členském státu B dodá instalační firmě v členském státu C topné těleso. Instalační společnost dále prodá topné těleso spotřebiteli v členském státu A a instaluje ho v jeho domě. Brzy poté v domě vypukne požár. Všechny zúčastněné strany (výrobce topných zařízení, instalační firma, koncový spotřebitel) jsou pojištěny u pojišťovny ve svém členském státu. Důvod vzniku požáru je předmětem sporu. Spotřebiteli nikdo nechce škodu nahradit.

Spotřebitel se rozhodne v členském státu A soudit o plnou náhradu škody s výrobcem topných zařízení, instalační firmou a pojišťovnou v členském státu A.

Náklady ve Španělsku

Náklady soudního řízení, řízení o opravném prostředku a alternativního řešení sporu

Případová studie	**Soud**			**Opravný prostředek**			**Jiné způsoby řešení sporů**
	Počáteční náklady řízení	**Náklady řízení**	**Jiné náklady**	**Počáteční náklady řízení**	**Náklady řízení**	**Jiné náklady**	**Je tento způsob možný v daném typu případů?**
Případ A	Počáteční náklady – zálohy advokátovi a procesnímu zástupci a v závislosti na typu řízení a výši nároku, který však musí přesáhnout 2 000 EUR, obvykle i soudní poplatek, kromě případů, kdy je strana příjemcem bezplatné právní pomoci (podle zákona 1/1996 o bezplatné právní pomoci).	Jedná se o náklady soudního řízení. Náhrada nákladů je uložena straně, jejíž návrhy byly v plném rozsahu zamítnuty (čl. 394 odst. 1 občanského soudního řádu).	Důkazní návrhy: – svědečné, – znalecké posudky.	Strana, která podává opravný prostředek, bude muset uhradit jistotu, ledaže by byla příjemcem bezplatné právní pomoci.	Použije se stejné kritérium jako v prvoinstančním řízení.	Použije se stejné kritérium jako v prvoinstančním řízení.	Strany mohou dosáhnout dohody o dlužné částce bez účasti třetí strany, ale v tomto případě musí být dohoda schválena soudcem. Mohou také využít mediačních služeb, a to i po zahájení řízení.
	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A		Jako v případě A

Případ B						Jako v případě A	

Náklady na právní zastoupení, soudního exekutora a znalce

Případová studie	Advokáti		Soudní exekutoři	Znalci
	Je právní zastoupení povinné?	Náklady	Je právní zastoupení povinné?	Je využití znalců povinné?
Případ A	Strany musí být zastoupeny advokátem nebo procesním zástupcem, přesáhne-li nárok 2 000 EUR (čl. 31 občanského soudního řádu).	Závisí na výši nároku a procesních úkonech.	Strany nemají právního zástupce.	Použití znalce se doporučuje (ocenění škod) a náklady na vypracování znaleckého posudku půjdou k tíži strany, která si službu znalce vyžádala.
Případ B	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A	Jako v případě A

Náklady na náhrady svědkům, jistotu a další související náklady

Případová studie	Náhrady svědkům (svědečné)		Jistoty	
	Nahrazují se náklady svědkům?	Náklady	Existuje a kdy a jak se používá?	
Případ A	Svědkové mají právo, aby jim strana, která si je vyžádala, nahradila náklady spojené s jejich přítomností u soudu (čl. 375. odst. 1 občanského soudního řádu).		Není požadována žádná jistota.	
Případ B	Jako v případě A		Jako v případě A	

Náklady na bezplatnou právní pomoc a ostatní náhrady nákladů

Případová studie	Bezplatná právní pomoc			Náhrady nákladů
	Kdy a za jakých podmínek vzniká nárok na právní pomoc?	Za jakých podmínek je poskytována pomoc v plné výši?	Jaké jsou podmínky?	Může strana, která měla ve věci úspěch, získat náhradu nákladů řízení?
Případ A	Je určena osobám, které mohou prokázat, že jejich hospodářské poměry jim neumožňují hradit náklady řízení (odměny advokáta, procesního zástupce atd.).		Hospodářské poměry jsou považovány za nedostatečné, pokud fyzická osoba prokáže, že její zdroje a příjmy za celý rok, vypočtené na základě všech parametrů a vztažené na domácnost, nejsou vyšší než dvojnásobek indexu *Indicador Público de Renta de Efectos Múltiples* (IPREM, Veřejný víceúčelový index příjmů) platného v době podání žádosti.	Závisí to na dohodě s advokátem, pokud byla uzavřena. Obecně lze uvést, že lze zcela či částečně nahradit odměnu právníkovi, nepřekročí-li jednu třetinu nákladů soudního řízení, a případně platby a zálohy procesnímu zástupci a znalečné, a to po stanovení výše náklad.
Případ B	Jako v případě A		Jako v případě A	Jako v případě A

Náklady na překlady a tlumočení

Případová studie	Překlad		Tlumočení	
	Kdy a za jakých podmínek je nutný?	Přibližné náklady?	Kdy a za jakých podmínek je nutné?	Přibližné náklady?
Případ A	K dokumentům předloženým v jiném jazyce než kastilštině (či případně jazyce autonomního společenství, kde se řízení koná), musí být přiložen jejich překlad. Překlad může být vyhotoven soukromě. Pokud jedna ze stran zpochybní správnost překladu a toto tvrzení zdůvodní, nařídí soudní tajemník (*Secretario judicial*) úřední překlad napadené části dokumentu na náklady strany, která jej předložila. Prokáže-li se, že úřední překlad se v zásadě shoduje s překladem soukromým, platí náklady strana, která překlad napadla.	Různé	Jestliže má být při řízení vyslechnuta osoba, která neovládá kastilštinu či případně druhý oficiální jazyk autonomního společenství, má vypovídat nebo jí má být sděleno rozhodnutí soudu, ustanoví se tlumočníkem kdokoli, kdo ovládá používaný jazyk, pokud složí přísahu nebo slíbí, že bude správně překládat.	
Případ B	Jako v případě A		Jako v případě A	Před řízením nelze s určitostí stanovit.

Poslední aktualizace: 08/11/2019

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.